

DEPARTAMENTO DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA
LITERATURA

UNIVERSIDAD DE BARCELONA

PROGRAMA DE DOCTORADO
ENSEÑANZA DE LENGUAS Y LITERATURA

BIENIO 2002-2004

TESIS DOCTORAL

**LA DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA EN LA EDUCACIÓN
SECUNDARIA EN FRANCIA**

**UN ESTUDIO DE DIRECTRICES CURRICULARES,
LIBROS DE TEXTO Y PENSAMIENTO DEL PROFESOR**

PRESENTADA POR VANESSA ANAYA MOIX
DIRIGIDA POR EL DR. MIQUEL LLOBERA CÀNAVES

BARCELONA, 2007

A mis padres

En contextos normales la persona que habla pretende conseguir ciertas cosas, lograr determinados objetivos, persuadir a su interlocutor. Raras veces éste se dejará persuadir por una frase correctamente formulada

Peter Slagter (1987: 86).

Si no se transmite información desconocida no hay comunicación relevante

Miquel Llobera (1995a: 6).

Lo que se ha producido, en cuanto al papel y función del texto en general, y del literario en particular, es la reivindicación de su entrada en el aula con todos sus atributos propios, y el abandono de su uso como excusa o pretexto para presentar los contenidos de aprendizaje

Ernesto Martín Peris (2000: 103).

AGRADECIMIENTOS

Una tesis doctoral exige un alto grado de implicación profesional y personal. Seguidamente voy a dar las gracias a aquellas personas que me han acompañado a lo largo de este duro camino.

Quiero agradecer al Dr. Miquel Llobera que aceptara dirigir este trabajo de investigación. Sus sabios consejos y sugerencias han constituido una ayuda inestimable para mí.

Doy también las gracias a los profesores y responsables educativos que colaboraron en este estudio, quienes aportaron una información muy valiosa sobre sus experiencias de enseñanza y aprendizaje. Sin ellos no habría sido posible llevar a cabo el presente trabajo de investigación.

Agradezco a los miembros del tribunal la lectura de esta tesis y los comentarios a la misma.

A Carmen Núñez le agradezco su apoyo administrativo.

Doy las gracias a mi familia y amigos por el apoyo que me han prestado a lo largo de estos años. A mi gran amigo Hadi le agradezco especialmente la confianza que ha depositado en mí y su apoyo informático.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	15
CAPÍTULO 1: JUSTIFICACIÓN	21
CAPÍTULO 2: ESTADO DE LA CUESTIÓN	
2. 1. Paradigma de investigación adoptado	25
2. 1. 1. La etnografía	27
2. 2. Creencias, representaciones y saberes de los profesores	28
2. 3. El concepto de currículo y su aplicación a la enseñanza del ELE	32
2. 3. 1. Un modelo curricular abierto y centrado en el proceso	36
CAPÍTULO 3: FUNDAMENTACIÓN DEL CURRÍCULO	
3. 1. El nivel de fundamentación	39
3. 1. 1. Conceptos generales sobre la naturaleza de la lengua	39
3. 1. 1. 1. La lengua como sistema	40
3. 1. 1. 2. La lengua en uso	42
● <i>Competencia comunicativa</i>	42
● <i>Análisis de la conversación</i>	47
● <i>Actos de habla, principio de cooperación, relevancia y cortesía</i>	48
● <i>Funciones del lenguaje</i>	52
● <i>Plan textual subyacente</i>	52
● <i>Teoría de la enunciación</i>	54
● <i>La lengua en el discurso</i>	56
● <i>Taxonomías de los niveles umbral</i>	56
3. 1. 2. Conceptos generales sobre la naturaleza del aprendizaje de la lengua	57
3. 1. 2. 1. Los enfoques conductistas y mentalistas	57
3. 1. 2. 2. Los enfoques cognitivos	60
● <i>Nivel de desarrollo cognitivo</i>	61
● <i>Aprendizaje significativo y teoría de la asimilación</i>	62
● <i>Zona de Desarrollo Próximo</i>	65
3. 1. 3. Características propias del español. Elementos socioculturales	68
3. 1. 4. Expectativas de la sociedad y de los alumnos con respecto al currículo	71
3. 1. 4. 1. Características de los alumnos	73
● <i>Inteligencia y capacidad de aprendizaje</i>	73
● <i>Estrategias de aprendizaje</i>	74
● <i>Motivación</i>	81
● <i>Autoconcepto y autoestima</i>	84
3. 1. 4. 2. Preparación de los profesores	85
3. 1. 4. 3. Materiales didácticos	93
3. 2. El nivel de decisión	95
3. 2. 1. Objetivos	95
3. 2. 2. Contenidos	98

3. 2. 3. Metodología	104
3. 2. 3. 1. Práctica de procesos de comunicación	105
3. 2. 3. 2. Responsabilidad del alumno sobre su aprendizaje	108
3. 2. 4. Evaluación	109
3. 2. 4. 1. Autoevaluación de alumnos y profesores	114
3. 3. El nivel de actuación	115
3. 3. 1. Desarrollo del programa de curso	115
3. 3. 2. Elección de ámbitos en que se organiza la vida social	118
3. 3. 3. Selección de textos	119
3. 3. 3. 1. Textos literarios	122
3. 3. 3. 2. Documentos auténticos	125
3. 3. 4. La tarea. La dificultad de la tarea	127
3. 3. 4. 1. Competencias y características del aprendiente	128
• <i>Factores cognitivos</i>	128
• <i>Factores afectivos</i>	128
• <i>Factores lingüísticos</i>	129
3. 3. 4. 2. Condiciones y restricciones de la tarea	130
• <i>Tareas de interacción y expresión</i>	130
• <i>Tareas de comprensión</i>	132
3. 3. 5. Práctica e integración de destrezas lingüísticas	135
3. 3. 5. 1. Comprensión auditiva	136
3. 3. 5. 2. Expresión oral	138
3. 3. 5. 3. Comprensión de lectura	139
3. 3. 5. 4. Expresión escrita	141
CAPÍTULO 4: PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	145
CAPÍTULO 5: ESTUDIO CRÍTICO DE LAS FORMULACIONES CURRICULARES	
5. 1. El currículo de 1986	150
5. 1. 1. Objetivos generales	150
5. 1. 2. Objetivos específicos	151
5. 1. 3. Contenidos	152
5. 1. 4. Metodología	154
5. 1. 5. Evaluación	154
5. 2. El currículo de 2002	155
5. 2. 1. Objetivos generales	155
5. 2. 2. Objetivos específicos	157
5. 2. 3. Contenidos	159
5. 2. 4. Metodología	162
5. 2. 5. Evaluación	162
5. 3. Comentario general	162
5. 3. 1. Objetivos generales	162
5. 3. 2. Objetivos específicos	163
5. 3. 3. Contenidos	165
5. 3. 4. Metodología	166
5. 3. 5. Evaluación	167

CAPÍTULO 6: ANÁLISIS DE LIBROS DE TEXTO QUE REFLEJAN LAS FORMULACIONES CURRICULARES

6. 1. Libros de texto basados en el currículo de 1986	170
6. 1. 1. Objetivos generales	170
6. 1. 2. Objetivos específicos	171
6. 1. 3. Contenidos	179
6. 1. 4. Metodología	183
6. 1. 5. Evaluación	183
6. 2. Libros de texto basados en el currículo de 2002	184
6. 2. 1. Objetivos generales	184
6. 2. 2. Objetivos específicos	185
6. 2. 3. Contenidos	197
6. 2. 4. Metodología	202
6. 2. 5. Evaluación	204
6. 3. Comentario general	204
6. 3. 1. Objetivos generales	204
6. 3. 2. Objetivos específicos	205
6. 3. 3. Contenidos	207
6. 3. 4. Metodología	207
6. 3. 5. Evaluación	208

CAPÍTULO 7: ESTUDIO DEL PENSAMIENTO DE RESPONSABLES DE DESARROLLAR LOS CURRÍCULOS, AUTORES DE MANUALES Y PROFESORES

7. 1. La opción metodológica de esta investigación	209
7. 1. 1. La entrevista	210
7. 1. 2. Contexto de investigación y entrevistas realizadas	211
7. 1. 3. Criterios de transcripción de las entrevistas	215
7. 1. 4. Metodología de análisis de las entrevistas	216
7. 1. 5. Datos procedentes de las entrevistas	218
7. 1. 5. 1. Entrevista a Jacqueline	218
7. 1. 5. 2. Entrevista a Nathalie	223
7. 1. 5. 3. Entrevista Didier	227
7. 1. 5. 4. Entrevista a David	230
7. 1. 5. 5. Entrevista a Ophélie	235
7. 1. 5. 6. Entrevista a Javier	239
7. 1. 6. Comentario a los resultados obtenidos	242

CAPÍTULO 8: DISCUSIÓN GENERAL

247

CAPÍTULO 9: CONCLUSIONES

269

BIBLIOGRAFÍA

281

ANEXOS

Anexo 1. 1. El currículo de 1986	303
Anexo 1. 2. El currículo de 2002	323

Anexo 2. 1. Libros de texto basados en el currículo de 1986	332
Anexo 2. 2. Libros de texto basados en el currículo de 2002	340
Anexo 3. 1. Entrevista a Jacqueline	356
Anexo 3. 2. Entrevista a Nathalie	364
Anexo 3. 3. Entrevista a Didier	374
Anexo 3. 4. Entrevista a David	382
Anexo 3. 5. Entrevista a Ophélie	391
Anexo 3. 6. Entrevista a Javier	405